

新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

3. 亡命天涯

【法】让·查尔斯·克哈埃 编
刘杨 陈雄飞 译



吉林科学技术出版社

3.2

82

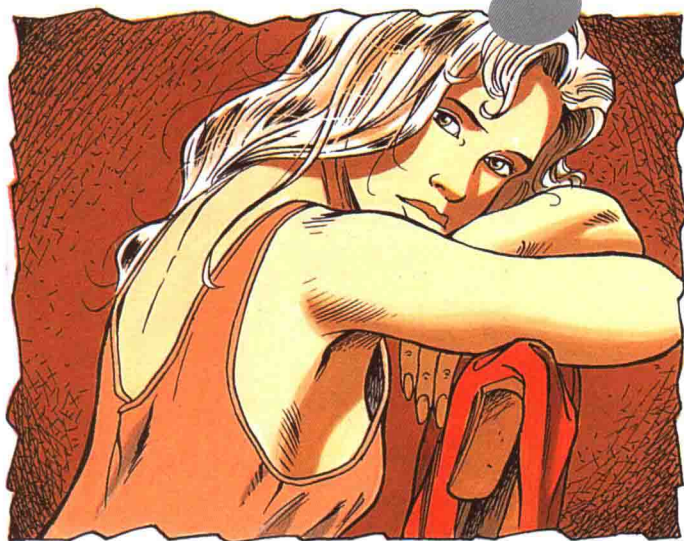
J228.2

R0682

新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

3. 亡命天涯



撰文：【法】让-查尔斯·克哈埃

设计：西尔维安·瓦雷

着色：巴特西佳·让贝尔

翻译：刘 杨 陈雄飞

吉林科学技术出版社

586512

J228.2
R0682

吉林省版权局著作权登记 07 — 2002 — 879 号

GIL SAINT ANDRE

Tome 3. Le fugitif

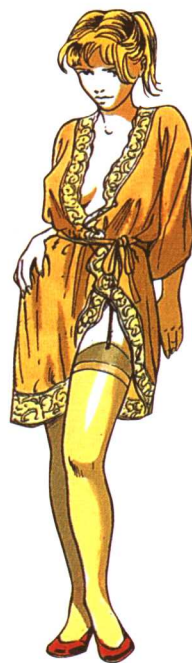
By Jean-Charles Kraehn

Copyright © 1999, Editions Glénat

Chinese Translation Copyright © 2002, Jilin Science & Technology Publishing House

经法国葛连拿出版社授权独家出版发行

中文简体字翻译的版权归吉林科学技术出版社所有



新新族科幻漫画经典丛书

青春之谜

3. 亡命天涯

【法】让-查尔斯·克哈埃 编 刘 杨等 译

* *

吉林科学技术出版社出版、发行

责任编辑：赵玉秋 李大力 封面设计：杨玉中

* *

889 × 1194 毫米 16 开本 20 千字 3 印张

2003 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 2 次印刷

辽宁美术印刷厂印刷

ISBN 7-5384-2604-3/Z · 173 定价：12.00 元

* *

地址：长春市人民大街 124 号 邮编：130021 发行部电话：5635177 5677817

传真：5635185

电子信箱：JLKJCS@public.cc.jl.cn

本世纪的第一年，天空一片蔚蓝，和煦的阳光昭示着春天的到来。一天上午，在里昂主城区……

都到了2000年了，你们还没有嫌疑犯的附有照片的卡片档案吗？

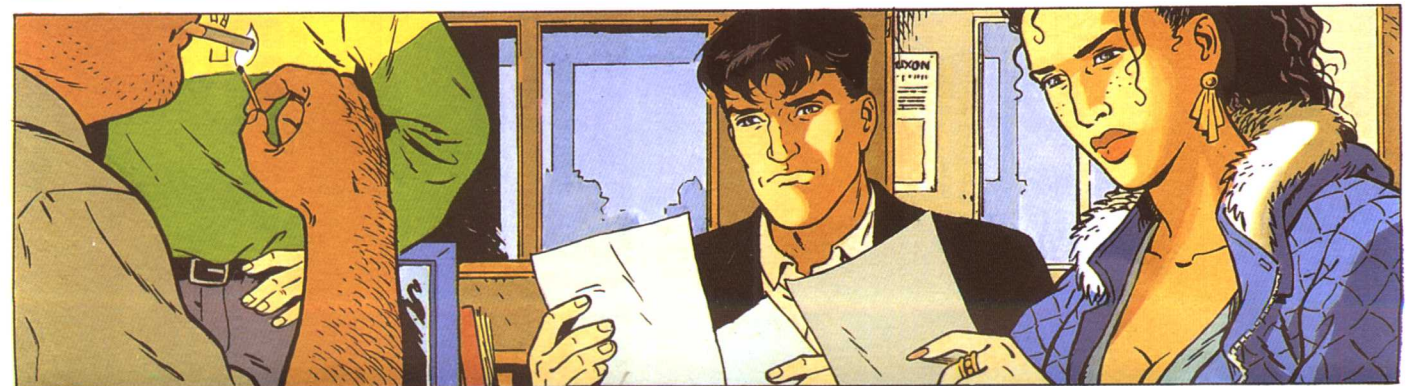


HOTEL DE POLICE

您不是个好莱坞，圣-安德雷先生！（警署大楼）



我们一直是采用这种办法的……从瑞士传过来的照片不是很清晰，所以，您们别抱怨了，还是好好认认吧！（里昂）



2A256/02



就是他！我认得他……你看，德依达！

你知道，我只看了他们一眼……



可得看准了！

他不是那个操瑞士口音的人，但的确是那3个绑匪之一，这一点我敢肯定……



哎呀！您指证的可是个大坏蛋，年轻人！罗贝尔多·高斯达，曾多次被指控犯有持械伤害罪、强奸罪，还有……嗯！？

真有意思！涉嫌买卖人口，但都缺乏足够的证据！



买卖人口？

就是跨国卖淫！这个流行的行当，通常被叫做“白色列车”。



过来，小子！你去和打击拐卖人口总局联系一下，看他们认不认识我们的当事人……

对不起，上尉！我是中尉……



好好听着，小子，不管你是谁，在我这儿你都只是个小兵，都得服从命令！知道了吗？

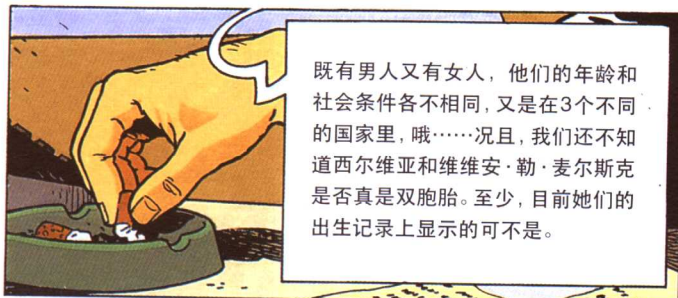


哎！圣-安德雷！现在所有的话题都是关于人权，男女平等，尊重差异的……看见我们这儿的状况了吗？

现在，即使是对这些年轻警察，也得注意方式方法啦！



要是您对您的工人太友善了，您就是不够注意方式方法！那他们就轻松了！！





这是一个操纵飞行器！J300型的！制造商是阿尔诺·西罗，这是一家在矛朗的飞机制造厂……

还是一头雾水！他妈的！我可搞明白了！



哎呀！其他绑匪是不会在那儿的！……



上尉！我觉得这制造商应该知道一点儿内情的。

坐地铁是很方便的。我们今天下午就可以去个来回。要是您愿意的话，我也可以开车带您去……



嗯……你往常飞行吗？

最近不常飞了……

……不过，这可是个好机会，我可以花几个小时练习一下我的飞行了……



踩那个黑色的阶梯上去！

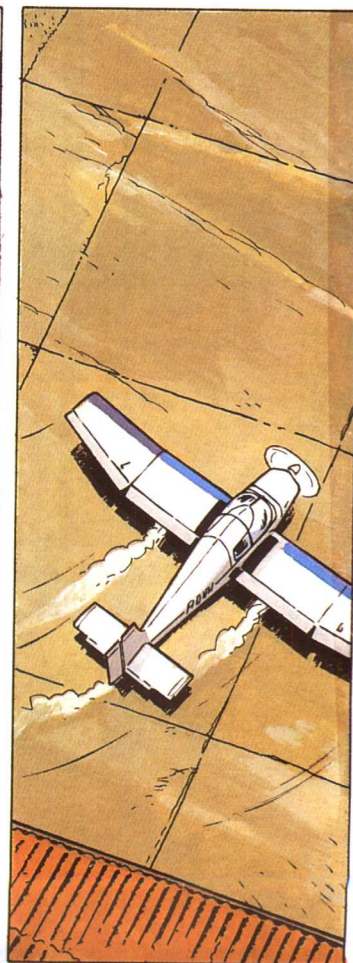
您是在军队学的开这玩意儿？

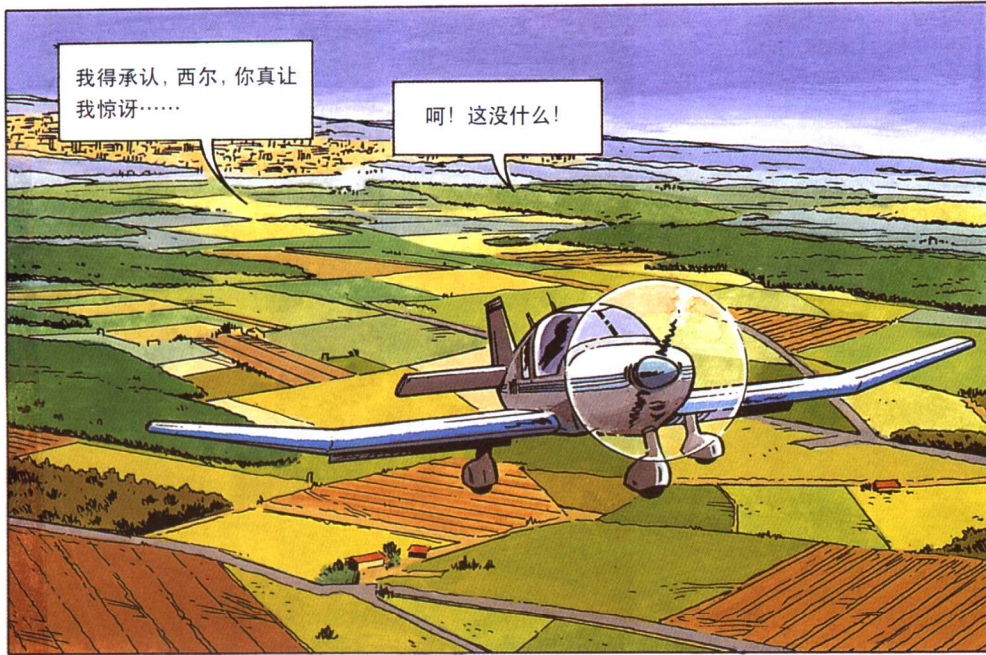
不！在俱乐部。



西尔放开了制动器，启动了引擎，很专业地查看了一下仪表盘，之后，与地面自动控制台取得了联系……

前往高尔巴。将在中途作短暂停留。预计降落到第18道。





我得承认，西尔，你真让我惊讶……

呵！这没什么！



不，的确非同凡响！对于你来说这也许没什么。开飞机飞行一个小时要多少钱哪，圣-安德雷先生？

700-800 法郎。怎么了？

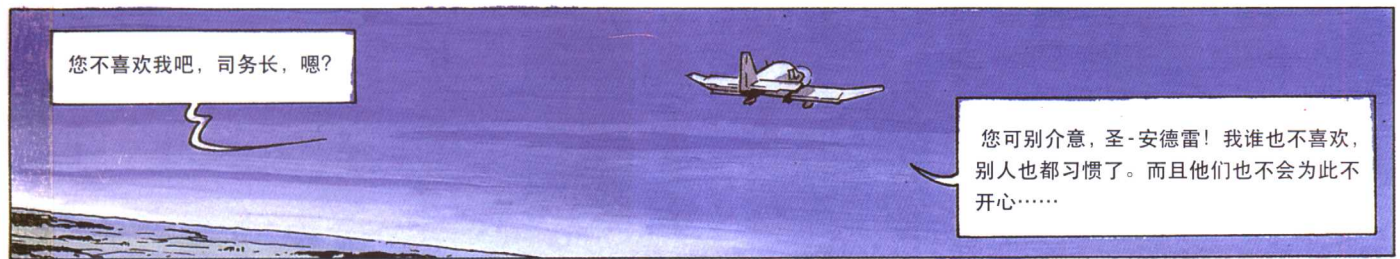


您跟我说过来回要 4 个小时吧！？您是说这么一次小小的娱乐就要花掉您 3000 来块钱！？对于您的一些工人来说，这恐怕得是他们一半的年薪吧？



您可真是个讲民主的警察！我们都看出来……

警察都是阿拉伯作风啦！警察局可是个清水衙门……

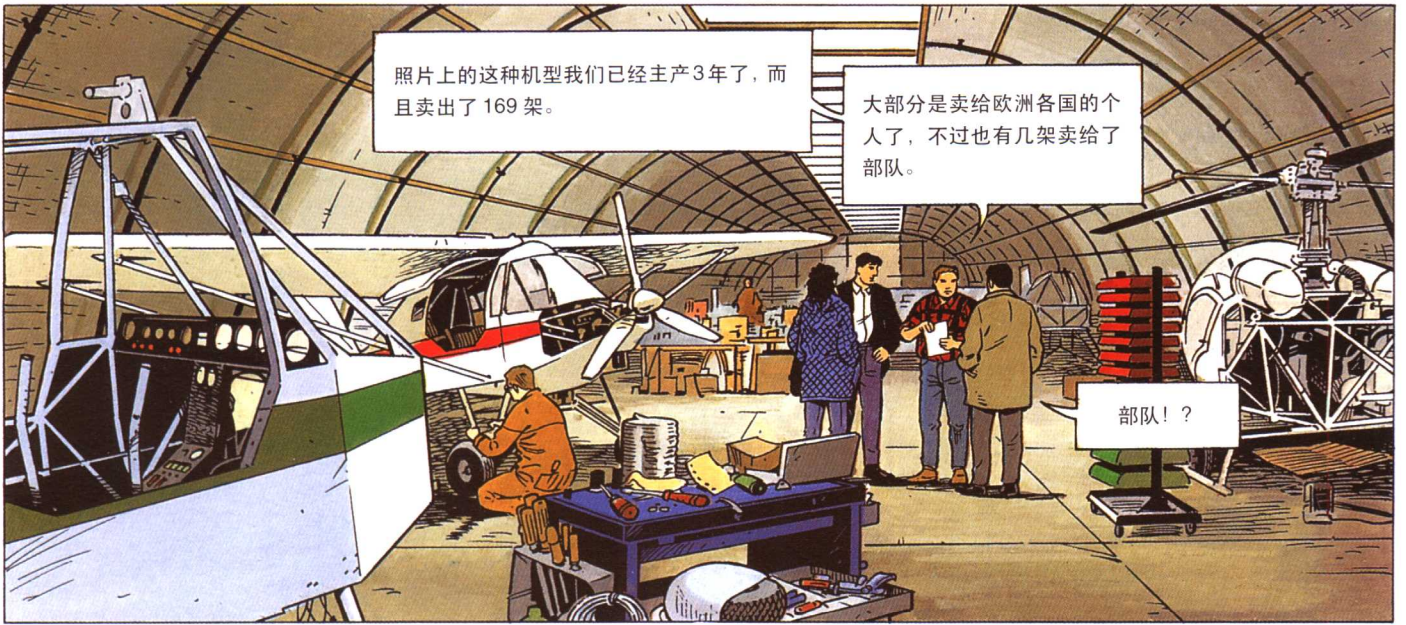


您不喜欢我吧，司务长，嗯？

您可别介意，圣-安德雷！我谁也不喜欢，别人也都习惯了。而且他们也不会为此不开心……



没错！这就是一架 J300。现在您要问我们把它卖给谁的话……只看照片是不可能判断出来的！



照片上的这种机型我们已经主产3年了，而且卖出了169架。

大部分是卖给欧洲各国的个人了，不过也有几架卖给了部队。

部队!?

哦，是啊！这是一种很先进的机械，灵活、极其轻巧，不需要很麻烦的维修。它的时速可达60-80公里，可连续飞行1000多公里，它可以滑行50米。而且，它的噪音要比直升机低得多。要是以每小时70公里的速度飞行的话，它发出的声音比手机震铃还要低呢！



在战争时代作战斗机倒挺不错的！是吧，司务长？

您说什么？

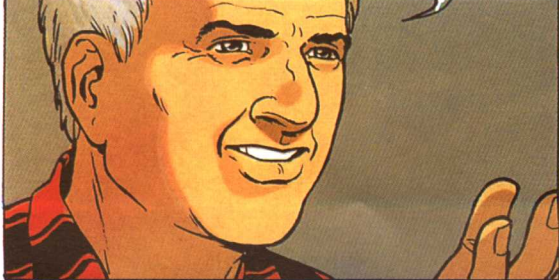


没什么……我是在和上尉开个玩笑。

啊！不过，我倒要说……它不是飞机！它是操纵飞行器！

有什么不同呢？

除了飞行方式之外，都不一样！在飞行中，它不必像民用飞机那样非得遵照特定的规则，而且尤其是，它的重量仅是小型观光机的1/4……这就是它的成功之处！



不管怎么说，我很遗憾，我的J300被绑匪用作工具了。但是，就像我对你们说的那样，我不知道怎样才能帮助你们。



您这儿是很现代化的！我想您的顾客都是在网上和您联系的吧？



您要查阅所有信息吗？
哎呀！……那可太多了！

日常信息，我的好先生，您不知道我们要从日常信息中获取多少有用的东西……



不过，在您所有顾客中，尤其是近一年的顾客中，通过他的要求和态度，您有没有觉得谁有些可疑？



德依达中尉，请您不要插话！是我在进行询问！所以，闭嘴吧！！

!?



嗯！让我来想想这个……

不用想了！听我的。



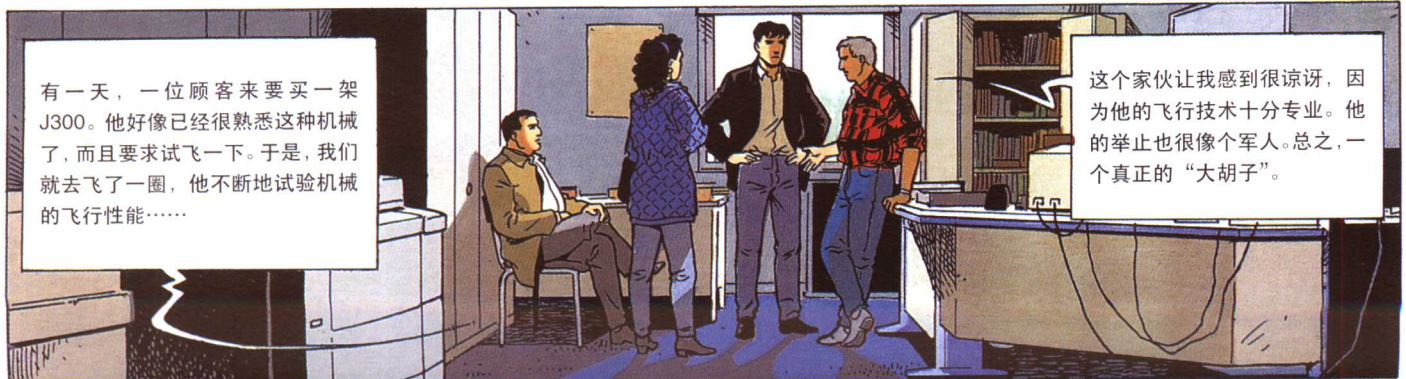
我想这应该对你们没什么帮助，不过一年多以前，我有一架 J300 被抢了……

什……什么！？可是，您为什么不早说呢？



因为刚才也没有人问过我呀。

讲讲吧，我喜欢听有关警匪的故事！



有一天，一位顾客来要买一架 J300。他好像已经很熟悉这种机械了，而且要求试飞一下。于是，我们就去飞了一圈，他不断地试验机械的飞行性能……

这个家伙让我感到很惊讶，因为他的飞行技术十分专业。他的举止也很像个军人。总之，一个真正的“大胡子”。



他留着胡子吗？

在飞行界，“大胡子”指的是飞行高手，警官。



胡子是可以留的，德依达！所以，别总是打岔！！



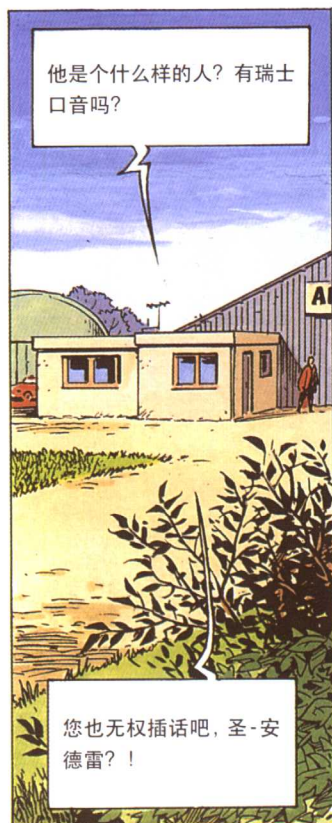
哦……简单地说吧！后来，他又要试验一下，看这机械在土路上停机状况如何。我们就降落在一块土路上，表面看来他是在试机，可突然他用枪指着，逼我下去，自己飞走了。



中尉！现在别人都叫我“中尉”。就像在美国那样！……

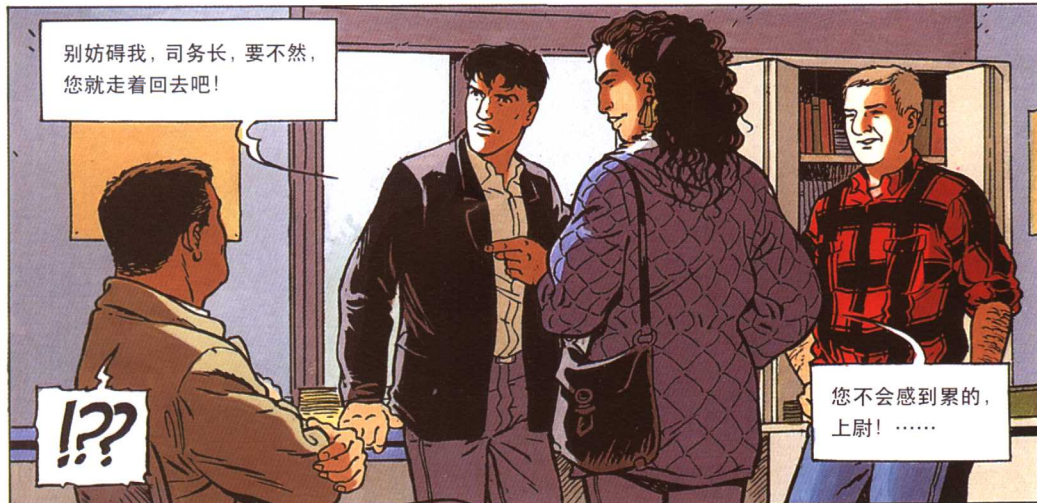
在我们所说的那起绑架中，飞行员就留着胡子。

啊！？请原谅……不，我说的这个强盗可没留！



他是个什么样的人？有瑞士口音吗？

您也无权插话吧，圣-安德雷？！



别妨碍我，司务长，要不然，您就走着回去吧！

!??

您不会感到累的，上尉！……



请您告诉我吧！

不，没有什么口音。他绝对是个法国人。高高瘦瘦的，长相一般！身上倒没有什么特色，只是有个重要特点……



他的左手是假肢！！

!??

因为他戴着手套，我并没有立即发现。直到他驾驶飞机的时候，我才注意到，那只是假的。它的手指不能动。

你报警了吗？

那当然啦！国家警署追查科马上开始了搜寻。他们调查了空军、陆军飞行队、民航总局，甚至还有主要的飞行俱乐部，来寻找一个近几年来由于事故而断手的飞行员……



可是一无所获！我再也没见过我的那架J300！

从洛桑开来的第843次列车进H轨道……

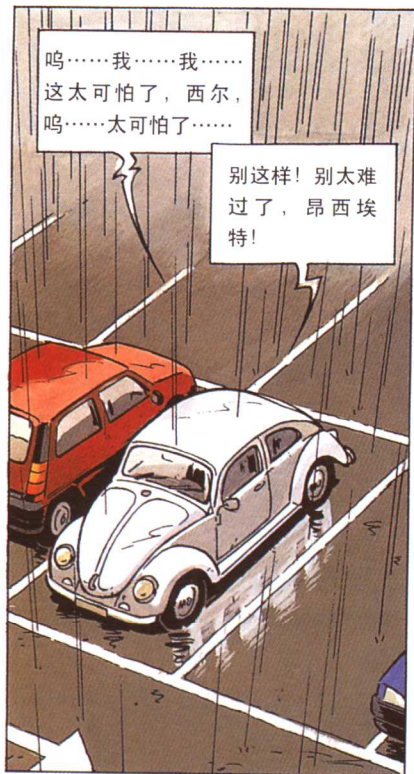


请接客人的……



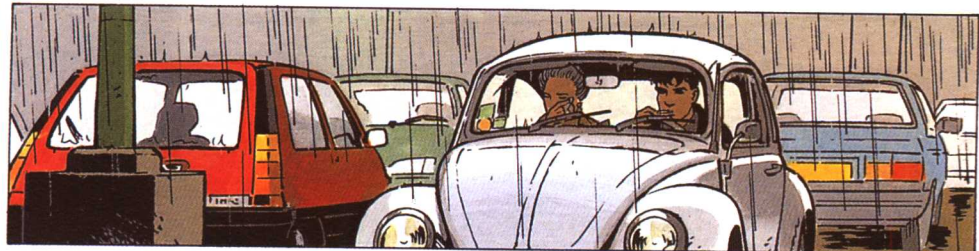
转车去巴黎的乘客请到B轨道……





呜……我……我……
这太可怕了，西尔，
呜……太可怕了……

别这样！别太难过了，昂西埃特！



好吧！我现在全听您的……

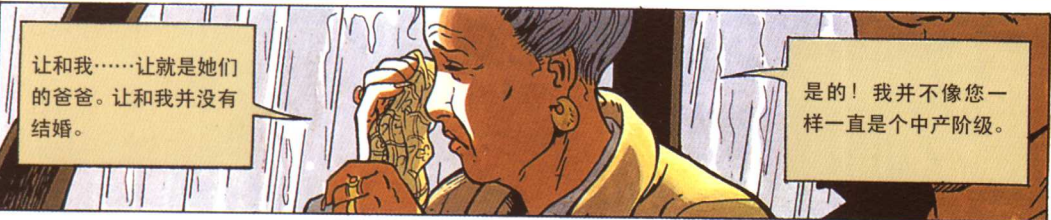
……首先，为什么要隐瞒薇薇安的存在？



我甚至都不知道她的名字叫做薇薇安……



昂西埃特不做声了，她哽咽了好长一段时间……这长长的沉默是用来回忆和忏悔的。西尔几乎失去了耐心，但是他知道他只能等待。



让和我……让就是她们的爸爸。让和我并没有结婚。

是的！我并不像您一样一直是个中产阶级。

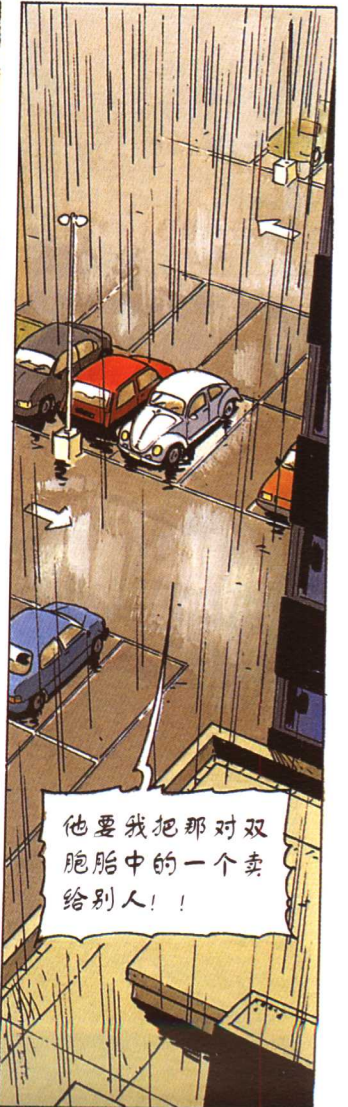


交往了3年之后，我们认识到我们不适合生活在一起。不幸的是，就在我们决定分手的时候，我却突然发现我已经怀了一对双胞胎……



我没有生活来源，无力抚养这两个孩子。让也不想抚养……

于是，他给我出了个让人难以置信的主意……



他要我把那对双胞胎中的一个卖给别人！！

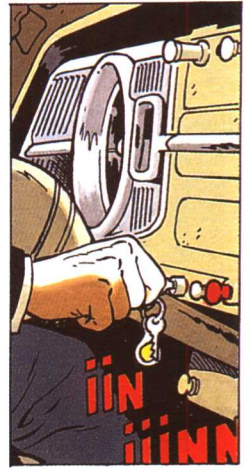


刚开始的时候，我很生气，拒绝这么做。但是，他说这会赚很多钱……这样我也可以实现许多梦想。

也许是因为我已经拿定了主意，到要分娩的时候，我决定不去医院……



是一个农村医生在我们度假的小房子里给我接生的……



这对姐妹是真正的双胞胎，她们长得十分相像……这……说起来真是可怕……我违背了自己最初的诺言……

我接受了让的建议……



我提出的惟一条件就是我们不再见面，也不要让我知道另外一个孩子的……任何消息……呜……

以逃避良心的责备……

呜……原谅我吧！



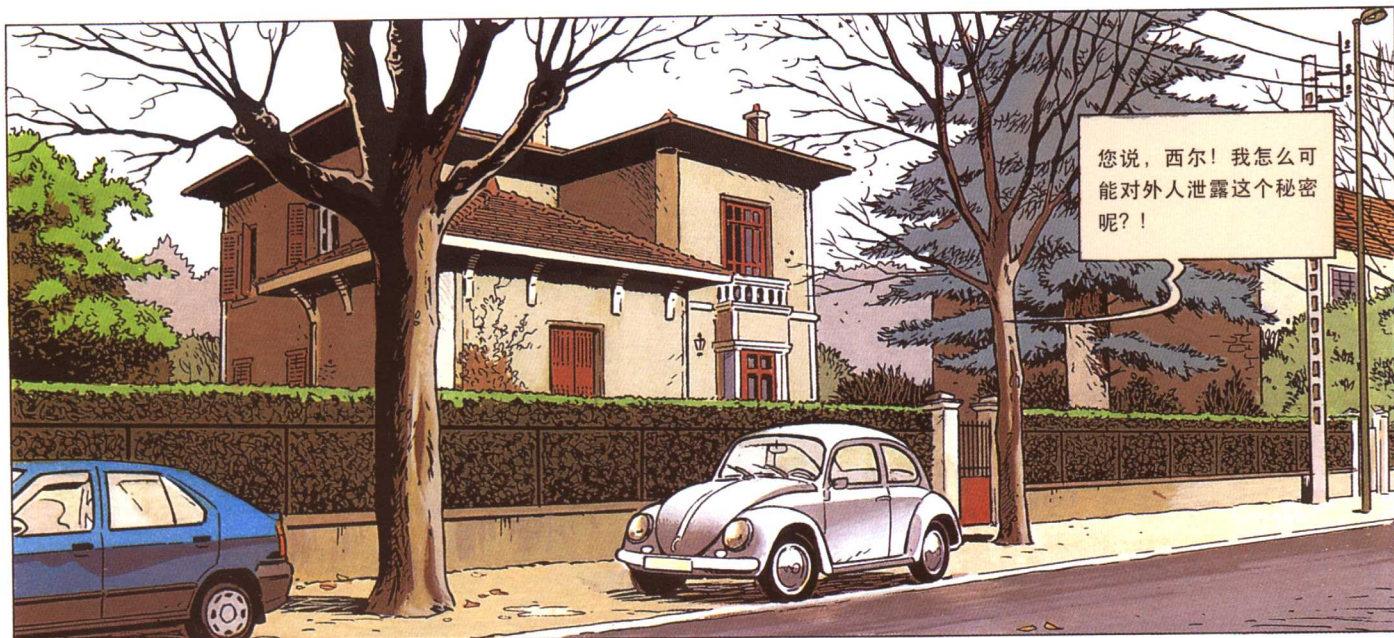
让给这对女儿中的一个起名叫于赛琳，我签署了一份协议，声明放弃她，我决定把西尔维亚养大成成人，我要让这对姐妹永远也不知道她们是双胞胎……

……我们都为把她们分开而深深地自责。

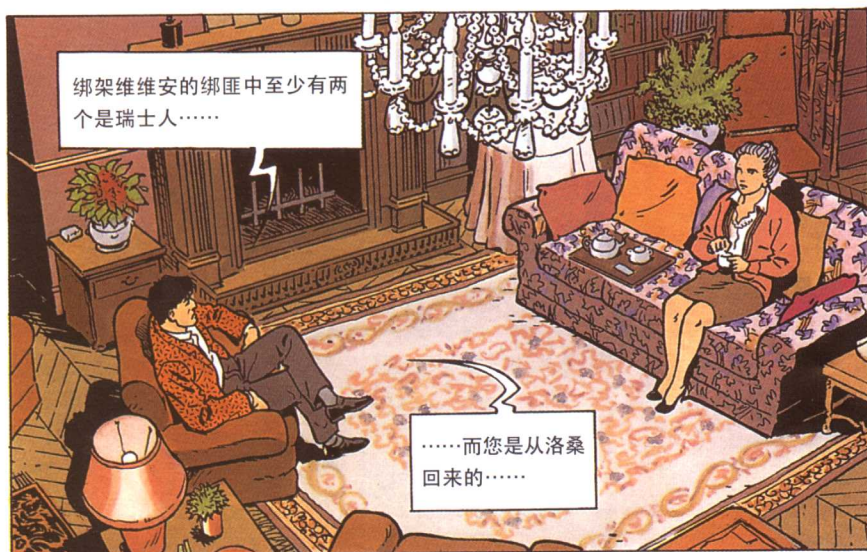


您会觉得我是个不称职的妈妈，对吧？

西尔维亚总是对我说她有个幸福的童年……



您说，西尔！我怎么可能对外人泄露这个秘密呢？！



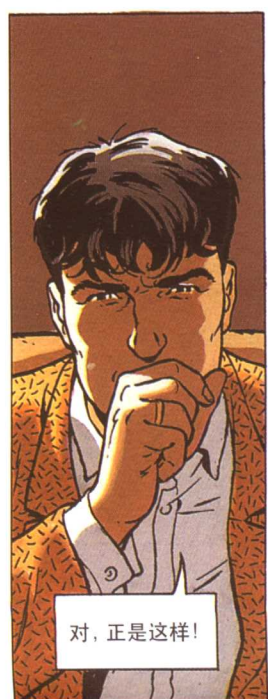
绑架维安安的绑匪中至少有两个是瑞士人……

……而您是从洛桑回来的……



这也许是个巧合，但是当您在医院治病期间，有没有向谁暗示过，您有对双胞胎女儿？

西尔维亚是在我去那儿之前就被绑架的。



对，正是这样！



那么，对您的密友呢？

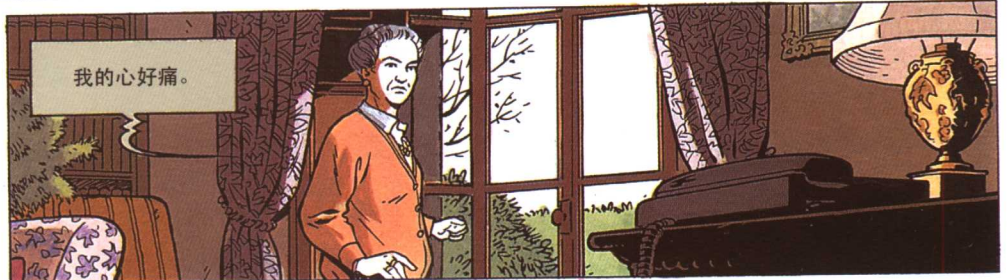
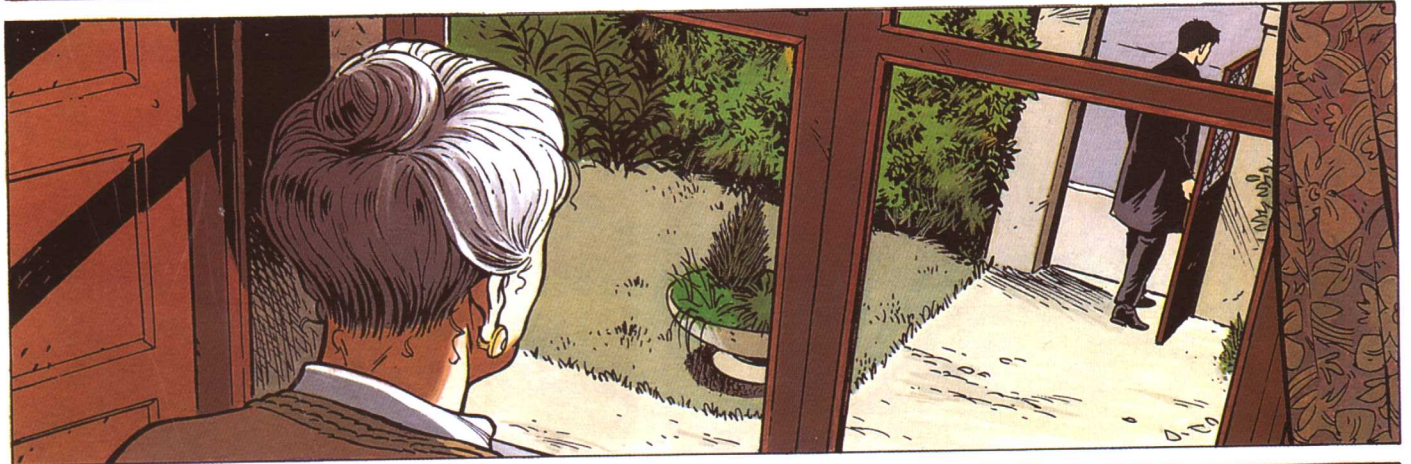
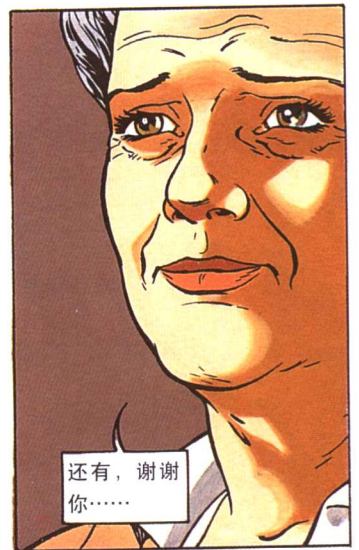
噢……我的朋友？相信她们吧！她们是不会向任何人说的。



哦……也许是您“前夫”的情人呢？



也许是吧……让并不是一个很擅于保守秘密的人。





你还是得呆在爷爷奶奶家……我会在这个周末去看你的。

一言为定。小东西！



我会给你带一个大大的冰淇淋。好的……

我还会给你带一个大玩具熊的……



!?

DRIN DRIN



啊！昂西埃特，是您呀！

您是说事情不妙？

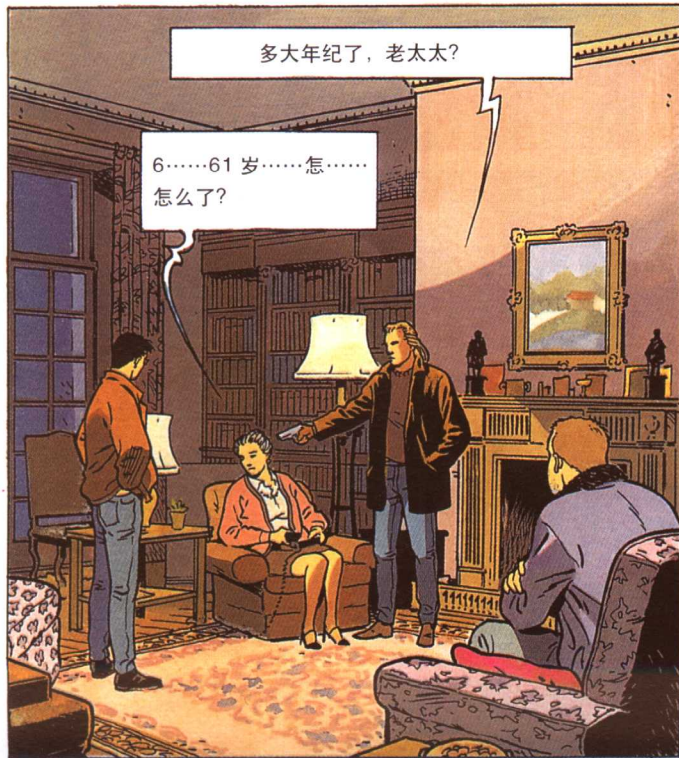


! ? 有重要的情况！ ?

不能等到明天再说吗？……不！不！别担心！我马上就……



很好！看到了吧，老太太！他就要来了……等不了多久的！



多大年纪了，老太太？

6……61岁……怎……怎么了？



我猜到目前为止你一直过得不错。你看，对你来说这就是路的尽头了。